

1) Übersetzung der Ausweisdokumente

Zur Beantragung eines elektronischen Aufenthaltstitels (eAT oder Plastikkarte) benötigen die antragstellenden Personen mindestens ein gültiges Ausweisdokument oder, im Falle von Drittstaatenangehörigen, einen ukrainischen Aufenthaltstitel in Verbindung mit einem gültigen Ausweisdokument des Herkunftslandes. Zu den gültigen Aufenthalts- und Personaldokumenten zählen ukrainische Reisepässe (biometrisch), ukrainische ID- Cards (biometrisch), ukrainische Inlandspässe oder für Kinder, die noch kein anderes Ausweisdokument erhalten haben, die Geburtsurkunde. Zur Klärung von Familienverhältnissen wird bei Eheleuten zudem eine Heiratsurkunde benötigt.

Ukrainische Inlandspässe, Geburtsurkunden und Heiratsurkunden sind im Regelfall in kyrillischen Lettern geschrieben und bedürfen einer nachweislichen schriftlichen Übersetzung durch ein anerkanntes Übersetzungs- und Dolmetscherbüro. Diese Übersetzungsleistungen erfolgen von den Antragstellern selbstfinanziert! Die antragstellenden Personen erhalten hierfür keine gesonderten Zuwendungen von Amts wegen. Eine Übersetzung der Dokumente durch die Stabsstelle Ausländer- und Asylangelegenheiten kann durch die Behörde nicht gewährleistet werden.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass eine abschließende Beantragung eines elektronischen Aufenthaltstitels ohne eine solche Übersetzung nicht erfolgen kann! Im Internet finden Sie unter dem Suchbegriff „Übersetzungs- und Dolmetscherbüros“ zahlreiche Adressen und Kontakte.

Für Antragsteller die bei Beantragung des eAT ein biometrisches Ausweisdokument vorlegen konnten, wird der eAT als **Passersatzdokument** erstellt. Dies bedeutet, dass sich die beantragende Person nach Erhalt des eAT damit in der Bundesrepublik Deutschland ausweisen kann und zudem in Verbindung mit dem biometrischen Ausweisdokument weltweit reisen kann. Antragsteller die lediglich einen ukrainischen Inlandspass oder eine Geburtsurkunde vorlegen konnten, erhalten den eAT als **Ausweisersatzdokument** und können sich somit in der Bundesrepublik Deutschland ausweisen, ins Ausland verreisen jedoch nicht!

2. Wie lange dauert die Bearbeitung?

Sie haben einen Antrag auf Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG gestellt. Der Antrag wird zurzeit überprüft. Deshalb haben Sie momentan eine Fiktionsbescheinigung, welche Ihnen einen vorläufigen Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland erlaubt.

Aktuell müssen im Landkreis Mittelsachsen über 3000 Anträge auf Aufenthaltserlaubnis von ukrainischen Staatsangehörigen geprüft werden. Die Anträge werden der Reihe nach (nach Datum der Einreise ins Bundesgebiet) abgearbeitet und im Anschluss werden die eAT bei der Bundesdruckerei bestellt. Die Aushändigung der elektronischen Aufenthaltstitel erfolgt dann ebenfalls entsprechend der bearbeiteten Anträge. Hierfür werden von der Ausländerbehörde Termine vergeben.

Anschrift

Landratsamt Mittelsachsen
Frauensteiner Straße 43, 09599 Freiberg
Tel. 03731 799-0
Fax 03731 799-3250
Internetpräsenz: www.landkreis-mittelsachsen.de
Informationen zur elektronischen Kommunikation: www.landkreis-mittelsachsen.de/e-kommunikation.html

Öffnungszeiten

Mo u. Mi nach Terminvereinbarung
Di u. Do 9 – 12 sowie 13 – 18 Uhr, Fr 9 – 12 Uhr
Steuernummer
220/144/03098

Bankverbindungen

Sparkasse Mittelsachsen,
IBAN: DE37 8705 2000 3120 0002 63, BIC: WELADED1FGX
Kreissparkasse Döbeln,
IBAN: DE47 8605 5462 0033 9600 01, BIC: SOLADES1DLN

Wenn Ihr Antrag auf Aufenthaltserlaubnis positiv entschieden wurde, wird Ihr elektronischer Aufenthaltstitel (eAT) bei der Bundesdruckerei bestellt. Sie erhalten eine schriftliche Information per Post, wenn der elektronische Aufenthaltstitel bestellt wurde. Die Bearbeitungszeit bei der Bundesdruckerei beträgt dann noch einmal 4 bis 6 Wochen.

Aufgrund des hohen Antragsvolumens können aktuell keine Auskünfte erteilt werden, wann Sie den eAT erhalten werden. Wir bemühen uns jedoch, die Anträge so bald als möglich zu bearbeiten.

Dieser Vorgang ist unumgänglich und unabänderlich! Bitte bewahren Sie Geduld und sehen Sie von Nachfragen oder persönlichen Vorsprachen in der Ausländerbehörde ohne vorherige terminliche Vereinbarung ab, da dies die Bearbeitung Ihrer Anträge erheblich weiter verzögert. Vorsprachen ohne vorherige Terminvereinbarung können nicht bedient werden!

Warten Sie bitte bis Sie per Post, telefonisch oder via E-Mail zu Ihrem Termin zur Abholung des elektronischen Aufenthaltstitels eingeladen werden.

Wir bitten um Verständnis und Geduld!

1) перевод документов, удостоверяющих личность

Для подачи заявления на получение электронного вида на жительство (eAT или пластиковой карты) заявителям необходимо иметь как минимум действительный документ, удостоверяющий личность, или, если в случае граждан третьих стран, украинский вид на жительство в сочетании с действительным документом, удостоверяющим личность страны происхождения.

Действительными документами которые удостоверяют личность и место жительства, являются паспорта Украины (биометрические), ID-карты Украины (биометрические), внутренние паспорта Украины, а для детей, которые еще не получили другого документа, удостоверяющего личность, - свидетельство о рождении. Для выяснения семейных отношений семейным парам также необходимо предъявить свидетельство о браке.

Внутренние украинские паспорта, свидетельства о рождении и свидетельства о браке (обычно написанные кириллицей) должны быть переведены письменно (специальными сертифицированными переводчиками) и быть заверены признанным агентством письменных и устных переводов. Эти переводческие услуги финансируются самими заявителями!

А также никакого официального финансирования со стороны миграционной службы заявителям не предусмотрено. По этой причине Управление по делам иностранцев и предоставления убежища не сможет осуществлять и гарантировать перевод подобных документов.

Мы ещё раз обращаем ваше внимание на то, что окончательная подача заявления на получение электронного вида на жительство не может быть осуществлена без такого перевода! В Интернете вы найдете множество адресов и контактов по запросу «бюро письменных и устных переводов».

Заявители, которые при подаче заявления вида на жительство (eAT) имели при себе биометрический документ, удостоверяющий личность, сам вид на жительство (eAT) будет выдаваться в качестве документа, **заменяющего паспорт**. Это также означает, что после получения eAT заявитель может использовать его не только для идентификации личности в Федеративной Республике Германии, а также может с ним путешествовать по всему миру (но только в сочетании с биометрическим удостоверением личности), см. выше.

Заявителям, которые смогли предъявить только украинский внутренний паспорт или свидетельство о рождении, будет выдаваться eAT (вид на жительство) в качестве **замены документа**

удостоверяющего личность. Таким образом, у них будет возможность идентифицировать себя в Федеративной Республике Германия, но при этом они не смогут выехать за границу!

2. сколько времени занимает обработка?

Вы подали заявление на получение вида на жительство в соответствии с § 24 AufenthG. В настоящее время ваша заявка находится на рассмотрении. В то же время у вас имеется так называемое фиктивное свидетельство, (фиктионбэшаингунг) которое позволяет вам временно находиться на территории Федеративной Республики Германия.

В данное время в округе Центральной Саксонии находится на рассмотрении более 3000 заявлений на получение вида на жительство гражданами Украины. Заявления рассматриваются по порядку (в соответствии с датой въезда в Федеративную Республику Германия), после чего сам документ заказывается и печатается в Bundesdruckerei (в Федеральной типографии).

Затем в соответствии с обработанными заявлениями, будут выдаваться электронные виды на жительство. Запись на прием будет осуществляться в Бюро регистрации иностранцев.

Если по вашему заявлению о выдаче вида на жительство будет принято положительное решение, ваш электронный вид на жительство (eAT) будет заказан в Bundesdruckerei. Вы получите по почте письменное уведомление о том, что электронный титул резидента заказан. Время обработки в Bundesdruckerei (Федеральная типография) может составить еще от 4 до 6 недель.

В связи с большим количеством заявок, мы к сожалению не можем предоставить точную информацию о том, когда вы получите свой eAT. Однако мы прилагаем все усилия, чтобы обработать заявки как можно скорее.

Порядок и последовательность этого процесса не может быть изменена или ускорена!

Пожалуйста, проявите терпение и воздержитесь от запросов или личной явки в отдел регистрации иностранцев без предварительной записи, так как это значительно задержит рассмотрение вашего заявления. **Явки без предварительной записи не обслуживаются!**

Пожалуйста, дождитесь приглашения по почте, телефону или электронной почте на прием для получения электронного вида на жительство.

Еще раз просим вас проявить понимание и терпение!